L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 23, 14 juin 2013

Dans nos pages cette semaine

Jeunesse TNO

Les arts du cirque pour les jeunes

Page 3

Droits égaux

Aide financière remise à Vrais Copains

Page 9

Commission scolaire catholique

Apprentissages francophones récompensés

Page 12

Une partie de l'équipe de l'école Allain St-Cyr affiche son plus bel esprit festif au championnat d'athlétisme, le Track & Field, vendredi dernier à Hay River. Voir texte et photos en pages 6 et 7. (Photo : Édith V-R)

De retour en 2008 pour la CSF

Le GTNO en sursis

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest récupère la gestion scolaire des écoles francophones, le temps d'un sursis.

Maxence Jaillet

Une autre étape de la saga juridique opposant le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) et la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO) a été franchie, le 7 juin dernier. La juge Hunt de la Cour d'appel des TNO a rendu un jugement favorable à plusieurs requêtes du Gouvernement territorial pour obtenir un sursis quant à la mise en application du jugement Charbonneau de la Cour suprême des TNO, ordonné en juin 2012.

La juge a annoncé en français qu'elle accordait au GTNO la récupération de la gestion des admissions au sein des deux écoles francophones jusqu'à la décision de l'appel interjeté par le gouvernement. Une décision qui signifie le retour de la politique ministérielle imposée par le GTNO en 2008 afin de limiter l'accès à l'enseignement de langue française strictement aux ayants droit. Cette politique jugée inopérante par la juge Charbonneau avait permis à la CSFTNO de reprendre le contrôle de ses admissions depuis le 1er juin 2012. Dans la décision rendue dernièrement, la juge Hunt a stipulé que ce sursis ne s'appliquerait pas aux admissions de l'année scolaire 2013-2014.

Dans son ordonnance, la juge a également penché vers les arguments du gouvernement territorial concernant la construction des deux agrandissements des deux écoles francophones des TNO, soit l'école Allain St-Cyr de Yellowknife et l'école Boréale de Hay River. Elle a accordé au GTNO de ne pas être contraint d'entamer les constructions, et donc d'engager des fonds importants avant la décision de la Cour d'appel. Durant son argumentation, le juriste du gouvernement, Me Faille, avait fait valoir que dans l'éventualité d'un gain en Cour d'appel, ces investissements auraient été gaspillés alors que le gouvernement rejette encore la nécessité d'équiper les écoles francophones d'un gymnase et de salles spécialisées. À la suite du jugement, Me Faille a commenté que la décision de la juge Hunt était justifiée en ajoutant que « l'heure n'était pas à la réjouissance tant que l'appel n'était pas entendu ».

Pour l'avocat de la commission scolaire, Me Lepage, cette défaite était prévisible alors qu'un juge concède un sursis sur des critères techniques. Il a toutefois déploré que la loi fasse fi des droits en éducation des communautés francophones en situation minoritaire. Le juriste a ajouté que le refus d'autoriser au gouvernement un sursis du remboursement des dépens de 1,2 million de dollars était de bon augure alors que la commission doit préparer ses arguments pour l'audience de l'appel qui n'a pas encore trouvé de date au calendrier juridique 2013-2014.

L'Aquilon sur YouTube : www.aquilon.nt.ca

Patrick Poisson ou le maître des pitons

Un radio bénévole de Hay River reçoit le prix Serge Jacob

Patrick Poisson s'est vu récompensé pour son implication au sein de la Radio communautaire francophone des TNO, Radio Taïga.

Patrick Poisson réalise parfois des émissions dans le confort de son salon.(Photo : Maxence Jaillet)

Maxence Jaillet

Réunis lors du 22ème rassemblement annuel de l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC du Canada), certains acteurs de la radio communautaire francophone ont remis le prix du bénévole émérite 2013 à Patrick Poisson durant le traditionnel gala de l'ARC.

Sélectionné à son insu, Patrick Poisson s'est dit surpris de cette reconnaissance. « Merci à Radio Taïga d'avoir soumis ma candidature », dit-il. « Ce prix ne va pas changer mon implication, ça ne me donne pas le goût d'en faire plus ni moins, car ce que j'ai fait, je l'ai fait parce que cela me tentait. »

Le lauréat de l'Ouest et du Nord du prix Serge Jacob a toutefois réitéré son intérêt à partager une passion du micro avec les francophones et francophiles de la communauté au sud du Grand lac des Esclaves. « Cette reconnaissance me motive à continuer à donner la chance à plein de personnes à faire de la radio. Je pense qu'il n'y a pas grand monde qui a l'opportunité de faire de la radio dans la vie. Donc de leur donner la chance de faire de la radio communautaire, de parler de sujets qu'ils ont envie de parler dans une ambiance relaxe et qu'ils aient le goût de revenir, c'est une des choses qui me fait triper dans ces projets-là » affirme-t-il en ajoutant apprécier que les jeunes ou les gens de la communauté aient du plaisir presque autant que lui à participer à ces émissions.

Animateur de deux émissions régulières sur les ondes de Radio Taïga, Patrick Poisson est également le réalisateur d'une émission quotidienne avec ses élèves de l'école francophone de Hay River. Les émissions Puisque tu m'appelles Poissento, Territoires Taïga et Radio Boréale sont toutes les trois produites à Hay River et transmises ensuite à la station de Yellowknife pour y être diffusées sur les ondes du 103,5 FM. Les auditeurs de Hay River se connectent sur le site radiotaiga.com pour écouter les émissions produites de leur région.

Au cours du gala pas moins de neuf trophées dans six catégories ont été attribués. Radio Taïga a également été nominé dans les trois autres catégories auxquelles la station a proposé sa candidature. Le prix du meilleur message d'autopromotion a finalement été remporté par Elaine Beaulieu, de CFJU FM (Kedgwick, Nouveau-Brunswick), le meilleur message publicitaire de l'année a été attribué à Émilie Tremblay et Véronique Lacasse, de CJPN FM (Fredericton, Nouveau-Brunswick). Et Émilie Tremblay a aussi décroché le titre de communicatrice de l'année.

Chronique techno

Apple officialise ses intentions

Simon Forgues - ARC du Canada

Ce qui devait arriver arriva. Je vous annonçais récemment qu'Apple allait entrer dans le monde du *streaming*. Alors, voilà que l'entreprise californienne a effectivement annoncé hier en conférence de presse et par voie de communiqué qu'elle lancerait cet automne un nouveau service de radio musicale baptisé iTunes Radio.

Le service de *streaming* en ligne offrira pas moins de 200 chaînes de musique gratuites financées par la vente de publicité. La personnalisation sera apparemment poussée au maximum et s'inspirera des goûts musicaux des utilisateurs. Rappelons qu'iTunes, le service d'achat de musique d'Apple détient déjà environ les deux tiers des parts de marché de la vente de chansons sur le Web.

L'entreprise emboîte donc ainsi le pas aux services déjà présents sur la toile tels que les Pandora, Spotify et autres du genre. Pour Bob Pittman, chef de la direction de Clear Channel Communications, la plus grosse entreprise de radiodiffusion aux États-Unis, ce nouveau service n'est pas une menace pour la radio terrestre. Dans une entrevue accordée au Wall Street Journal, M. Pittman dit : « Tandis que les auditeurs écoutent la radio FM pour se joindre au reste du monde, ils écoutent les services de radio à la demande plutôt comme une expérience très intime. » Comprenons par ces propos qu'il s'agit donc, selon lui, de deux produits parfaitement distincts.

Celui-ci note aussi qu'avec l'abondance de nouveaux produits électroniques qui existent de nos jours et la quantité d'autres services semblables qu'on trouve, le produit présenté par Apple n'a rien de bien révolutionnaire.

Soulignons en terminant que les utilisateurs pourront adhérer à un forfait mensuel de 24,99 $ qui leur permettra de profiter d'un service exempt de publicité.

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Recrutement d'ambassadeurs

L'équipe de la FJCF à Ottawa recrute actuellement de jeunes adultes âgés de 18 à 25 ans, soit un garçon et une fille par province et territoire d'ici la mi-juin. C'est une belle occasion de découvrir une région du pays toutes dépenses payées et de contribuer à la réussite des Jeux d'été du Canada à Sherbrooke, du 1er au 9 août. En tant que jeunes ambassadeurs et ambassadrices bénévoles, ces jeunes seront appelé(e)s à représenter leur province ou territoire à la place de la Francophonie en plus d'appuyer les organisateurs à titre de bénévole lors de certaines compétions.

Pour plus d'informations, consultez-le :

http://fjcf.ca/projets/evenements-nationaux/jeux-dete-du-canada-2013-jeunes-ambassadeurs-recherches/

Salaire minimum révisé

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest doit se pencher sur la question du salaire minimum. Wendy Bisaro, la députée de Frame Lake, dit que le salaire minimum devrait être lié au taux d'inflation, laissant savoir que 10 $ l'heure actuellement n'est pas suffisant. Elle mentionne qu'« en raison du coût de la vie à Yellowknife, sans parler du reste du territoire, le salaire minimum ne couvre pas les dépenses générales ». Elle suggère plutôt que le territoire établisse un salaire minimum suffisamment élevé.

Contrat de cellulaire

Un nouveau code de conduite pour les fournisseurs canadiens de services de téléphonie cellulaire est applaudi par les consommateurs et les détaillants de téléphones cellulaires. Désormais, les consommateurs pourront annuler leur contrat après deux ans sans payer de frais d'annulation, même si leur contrat est d'une durée plus longue. Robin Williams, le directeur du magasin Audio Vidéo Roy, est d'avis qu'il n'y a pas beaucoup d'options de téléphonie cellulaire dans le Nord, mais ajoute que les nouvelles règles seront bénéfiques pour les consommateurs. Il ajoute que ces règles faciliteront les choses pour les gens en provenance du Sud qui sont coincés avec un contrat de Rogers ou TELUS quand ils arrivent en ville. Ils seront en mesure de se libérer.

Fierté gaie

La deuxième fin de semaine de la fierté gaie se tiendra du 9 au 11 août prochain à Yellowknife. Les événements auront lieu au parc Somba K'e. Iman Kassam, le directeur de la fierté gaie des TNO dit « Je pense que le festival de la fierté est important à Yellowknife et dans les Territoires. Il s'agit de célébrer, d'être fier de qui vous êtes, d'être capable d'être un homme du Nord, un Canadien guai ». Le thème de cette année, Unissons-nous, vise à unir toutes ces identités. Le festival de la fierté est toujours à la recherche de bénévoles.

Jeunesse TNO

Les arts du cirque pour les jeunes

Jeunesse TNO proposera un camp estival pour les 5 à 13 ans étalé sur trois semaines.

Noémie Bérubé

Jeunesse TNO, service de la Fédération franco-ténoise (FFT) en collaboration avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) organisera un camp de jour pour les enfants et préadolescents de 5 à 13 ans. Ces derniers devront préalablement fréquenter l'école francophone ou un établissement scolaire offrant un programme d'immersion de la capitale ténoise.

De fait, il s'agira d'un événement bilingue. Kara Robert, une instructrice professionnelle des arts du cirque, diplômée de l'école nationale du cirque de Montréal se déplacera aux TNO pendant les trois semaines de camp pour enseigner la maîtrise d'arts du cirque dont entre autres la jonglerie, l'acrobatie au sol, le rola bola et le diabolo.

Les semaines proposées seront celles des 15 au 19 juillet, du 22 au 26 et finalement du 29 juillet au 2 août dans le gymnase de l'école Mildred Hall. L'activité estivale de Jeunesse TNO comportera un service de garde. Le coût pour une semaine se détaillera à 250 dollars.

Pour ceux qui désiront offrir l'opportunité aux enfants de participer à plus de cinq jours, il y aura possibilité de le faire. Ainsi, ils pourront perfectionner leurs apprentissages et constater une progression.

Amber O'Reilly et Alexandre Pellerin seront responsables de l'animation du camp.

Celle qui agit comme coordonnatrice adjointe pour Jeunesse TNO raconte que « Ce serait une bonne occasion d'apprendre à utiliser son corps tout en étant créatif puisque l'art du cirque […] peut s'adapter à plusieurs habiletés physiques, âges et intérêts ». Elle ajoute que c'est également une bonne chance pour les jeunes de pratiquer leur français pendant l'été, soulevant le fait qu'il n'y a pas beaucoup d'événements francophones ou bilingues qui se déroulent dans un contexte hors de l'année scolaire.

Le but de ces quinze jours d'activité sera de monter un spectacle à toutes les fins de semaine pour les parents. Ainsi, les jeunes pourront démontrer leurs nouvelles habiletés en art du cirque qui leur auront exigé tant d'efforts.

Madame O'Reilly laisse entendre qu'il y aura possibilité de faire venir un professeur de théâtre, de danse ou de musique pour faire des ateliers, puisque ces derniers sont reliés au cirque. Elle ajoute que la plupart des activités se fera en grand groupe, affirmant que les plus âgés pourront aider les plus jeunes, tel qu'au moment où ils auront à faire des acrobaties où un enfant doit en soulever un autre.

Voici une élève participante pour le volet arts du cirque, elle apprend comment se promener sur des échasses. Ce sera une des disciplines qui sera offerte durant le camp cirque de cet été.

Vous passez la journée? N'oubliez pas de payer!

L'été est la saison idéale pour savourer le plein air. Les longues journées ensoleillées sont tout indiquées pour profiter des terrains de camping de la région du Slave Nord. Nous désirons vous rappeler que lorsque vous passez la journée à l'un ou l'autre des terrains de camping, vous devez payer des droits afin d'obtenir un permis quotidien d'entrée pour votre véhicule. Vous pouvez également vous procurer un permis saisonnier, ce qui vous fera économiser temps et argent.

Permis quotidien d'entrée *(valide pour une seule entrée)*

Véhicules accueillant jusqu'à 8 personnes : 10 $ au parc territorial Fred Henne; 5 $ aux parcs territoriaux des lacs Prelude et Reid

Véhicules accueillant de 9 à 15 personnes : 25 $ aux parcs territoriaux Fred Henne et des lacs Prelude et Reid

Véhicules accueillant plus de 15 personnes : 40 $ aux parcs territoriaux Fred Henne et des lacs Prelude et Reid

Permis saisonnier d'entrée

Parc territorial Fred Henne : 40 $; parcs territoriaux des lacs Prelude et Reid : 25 $

Permis saisonnier d'entrée combinée *(comprend l'accès aux parcs territoriaux Fred Henne et des lacs Prelude et Reid)* : 50 $

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

TERRITOIRES DU NORD-OUEST Parcs NATURELLEMENT SPECTACULAIRES

Pour toute question, communiquez avec Parcs TNO par courriel (parks@gov.nt.ca) ou par téléphone (867-920-8967).

Éditorial

Le GTNO en sursis

Alain Bessette

Il faut espérer que la Justice sera rapide. En effet, les demandes de sursis accordés récemment au gouvernement territorial pourraient entraver la progression normale de certains jeunes élèves dans le système scolaire de la minorité linguistique des TNO.

On comprend un peu la prudence de la cour en face des ordonnances de construction d'immeubles. Si jamais les tribunaux se prononçaient contre les revendications des parents franco-ténois en matière de besoins physiques (un gymnase pour permettre des activités physiques nécessaires à la santé des jeunes et des salles spécialisées), le début des travaux de construction serait alors considéré comme de l'argent jeté par les fenêtres.

Si je dis que cette décision est compréhensible du point de vue économique, elle l'est moins du point de vue de la santé des jeunes élèves qui auront encore à affronter les durs hivers des TNO pour se rendre aux gymnases avoisinants. Cette décision se prend aussi au détriment des plus âgés qui sont souvent les élèves qui ont besoin des salles d'éducation spécialisée pour compléter leur curriculum.

Le sursis accordé pour la gestion scolaire des inscriptions est plus difficilement compréhensible. On sait qu'un jeune élève qui s'inscrit à un programme de français langue première acquiert un droit à l'instruction en français, tout comme ses frères et sœurs. Mais contrairement à l'ordonnance de construire, celle-ci n'a pas d'incidence financière très grave, le fardeau passant d'une commission à l'autre et le reste est du ressort des ententes en éducation signées avec le gouvernement fédéral. Par contre, il faut reconnaitre que dans une petite communauté comme Hay River, alors que la vie en français n'est jamais facile, le créneau pour accepter un nouvel élève est très restreint : la maternelle et la première année. Après ça, il devient difficile de récupérer un jeune élève en français.

La seule bonne nouvelle, c'est que ce sursis ne touche pas l'année scolaire 2013-2014. Cela laisse espérer que les tribunaux auront eu le temps d'entendre les appels dans cette cause et que le sursis sera bientôt sans objet.

Emma Gagnon, Brianna Goodwin et Helene McKay-Ivanko assistent aux compétitions avec un plaisir évident. (Photo : Édith V-R)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Dévolution

Le transfert de pouvoirs bien accueilli par l'Assemblée législative

Le 5 juin dernier, l'Assemblée législative a approuvé de manière officielle l'entente de transfert des pouvoirs aux Territoires du Nord-Ouest des Terres et des Ressources.

Noémie Bérubé

« C'est une journée historique pour les Territoires du Nord-Ouest », a déclaré le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Bob McLeod. Ce dernier a communiqué que « Les gens des TNO sont prêts à prendre en charge des décisions qui affectent leur avenir et leurs représentants nous ont donné un mandat clair ». Le politicien a dit se réjouir de la signature de l'accord avec ses partenaires gouvernementaux soient la Inuvialuit Regional Corporation, la nation métisse des TNO, le Sahtu Secretariat Incorporated, le Conseil tribal des Gwich'in, le gouvernement Tłı̨cho ainsi que celui du Canada. Monsieur McLeod a laissé savoir qu'il y a toujours une main de tendue vers les Premières nations du Deh Cho et le gouvernement Akaitcho afin qu'elles se joignent aux discussions.

Bob McLoed s'est dit particulièrement fier du processus que son gouvernement a suivi dans l'élaboration de cet accord.

Pour en arriver à une telle concordance, les gouvernements autochtones ont aidé à rédiger l'accord et ont décidé d'un processus de collaboration sur la terre et la gestion des ressources.

Rappelons que l'accord de dévolution permettra le transfert de la responsabilité de terres publiques, de l'eau et de la gestion des ressources du gouvernement fédéral au gouvernement territorial. Le 1er avril 2014 marquera la date butoir pour « ce changement de mains » des responsabilités.

Cet accord de dévolution est le seul aux Territoires à avoir été soumis à une participation du public avant son approbation, en plus de représenter l'unique à être amené à un vote de tous les membres de l'Assemblée législative. Le gouvernement ténois est distinct des autres autorités politiques au Canada en ce qui a trait au partage des revenus des ressources des terres publiques ». Depuis mars 2013, qui signifiait l'annonce de la fin des négociations, le GTNO a tenu plus de 45 réunions publiques et des intervenants de toutes les régions se sont déplacés pour répondre aux questions sur les avantages de la dévolution.

Nouvelles d'ailleurs

Le virage vers ICI de Radio-Canada prend le fossé

Pascale Castonguay

OTTAWA - Le passage de Radio-Canada à ICI annoncé le 5 juin par la société d'État a été accueilli par un bouclier de critiques provenant à la fois du ministre du Patrimoine canadien, les organismes de la francophonie canadienne, les syndicats représentants les employés de Radio-Canada ainsi que les particuliers. Ce qui devait être une simple opération de marketing a causé une onde de choc dans la francophonie canadienne. Le 10 juin, la SRC faisait volte-face et annonçait l'abandon de ce plan.

Cette stratégie de repositionnement destinée uniquement aux services français arrivait moins d'une semaine après le renouvellement de la licence de la société par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Radio-Canada justifiait cette décision par une volonté de se distinguer en face des autres acteurs dans ce marché. « La prolifération des chaînes spécialisées en télé et la place croissante du Web et des applications mobiles exigent une identité de marque simple et cohérente avec un dénominateur commun à toutes les plateformes de Radio-Canada. »

Selon la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny, la réaction plutôt négative des gens par rapport à ce changement s'explique par une incompréhension des objectifs de cette campagne. « Les gens se demandent où ils se retrouvent. Au départ, on comprenait que Radio-Canada changeait de nom. C'était un peu vague », soutient-elle. « D'abord, ce n'était pas très clair. »

Mme Kenny exprime quelques doutes à savoir si la nouvelle appellation réussit à refléter le mandat de Radio-Canada. « Il faut s'assurer qu'on ne perd pas cette perspective pancanadienne. Dans Radio-Canada, ça me le disait que c'était destiné à tous les Canadiens. On ne sait pas comment ça va se traduire. C'est ambigu. »

Aux yeux de celle qui craint que ce changement entraîne un effet pervers en ce qui concerne le sentiment d'appartenance à Radio-Canada, la marque de la société d'État était déjà bien établie. « Radio-Canada a une notoriété incroyable », mentionne celle qui remarque que la plateforme Tou.tv a fait sa renommée assez rapidement sans avoir besoin d'une image de marque.

La réduction de 69,6 millions $ de son financement en deux ans en raison des compressions budgétaires du gouvernement n'a pas empêché la société d'État de se lancer dans cette entreprise qui consiste à développer une nouvelle identité de marque pour les plateformes. Soulignons qu'en 2014-2015, la société devra retrancher 45,4 millions $ à son budget pour atteindre la barre des 115 millions $ en moins.

réseau TNO SANTÉ en français

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Don de sang, Don de vie.

Chaque année, le 14 juin, les pays du monde entier célèbrent la *Journée mondiale du donneur de sang*. Cette manifestation annuelle a pour but de sensibiliser à la nécessité de disposer de sang et de produits sanguins sécurisés et à remercier les donneurs de sang volontaires et non rémunérés à travers le monde du geste qu'ils font en donnant leur sang.

La transfusion de sang et de produits sanguins aide à sauver des millions de vies chaque année. Elle peut permettre de rallonger la vie de patients souffrant de maladies mortelles comme l'hémophilie, la leucémie et d'améliorer leur qualité de vie. Elle est aussi utilisée lors d'actes médicaux et chirurgicaux complexes par exemple, chirurgie orthopédique, cardiovasculaire, accidents/traumas ou chez les grands brûlés. Elle joue également un rôle essentiel et salvateur en santé maternelle et périnatale.

Toutefois, dans de nombreux pays, on manque de sang sécurisé et les services de transfusion sanguine sont confrontés à la nécessité de trouver suffisamment de sang tout en garantissant la qualité et la sécurité. Un approvisionnement suffisant ne peut être garanti qu'à travers des dons de sang réguliers par des donneurs non rémunérés. L'objectif de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) est que tous les pays parviennent à s'approvisionner exclusivement auprès de donneurs de sang volontaires non rémunérés d'ici 2020.

On peut donner du sang tous les 56 jours, soit six fois par année. Le corps remplace rapidement la petite quantité de sang prélevée, soit un peu moins d'un demi-litre (450 ml). Un prélèvement de sang total dure environ dix minutes. Le processus complet prend environ une heure. Le don de sang total est ensuite transformé en ses différents composants sanguins, ce qui favorise la transfusion de produits correspondant aux besoins spécifiques des malades.

Le monde a besoin de sang neuf

En effet, selon un sondage récent, 52 % des Canadiens et des Canadiennes affirment qu'un membre de leur famille ou eux-mêmes ont déjà eu besoin de sang ou de produits sanguins dans le cadre d'une intervention chirurgicale ou d'un traitement. **La bonne nouvelle c'est qu'un seul don de sang - qui ne prend qu'une heure - peut sauver jusqu'à trois vies.**

On vous encourage tous à mettre en lumière des récits de personnes sauvées grâce à un don de sang, afin de motiver les donneurs de sang réguliers à continuer à donner leur sang et les personnes en bonne santé qui n'ont jamais donné leur sang, en particulier les jeunes, à commencer à le faire. La Journée mondiale du don de sang rend aussi hommage à tous ceux qui ont permis directement de sauver ou d'améliorer la vie de millions de patients en donnant régulièrement et volontairement leur sang. C'est aussi une demande pressante faite à tous les pays du monde pour qu'ils valorisent les donneurs sûrs et ne ménagent aucun effort pour garantir la sécurité transfusionnelle et ainsi sauvegarder la vie des patients. Des progrès ont été enregistrés sur la question de la sécurité. Pourtant, il reste encore bien des efforts à accomplir à l'échelle mondiale.

Quatre organisations internationales travaillant à promouvoir les dons de sang volontaires et non rémunérés pour assurer la sécurité transfusionnelle parrainent la Journée mondiale du don de sang : l'Organisation mondiale de la Santé, la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, la Fédération internationale des organisations de donneurs de sang et la Société internationale de transfusion sanguine.

Si vous souhaitez donner votre sang, contactez directement l'établissement de santé le plus proche de chez vous pour avoir plus de détails.

Source :

Organisation mondiale de la santé : Journée mondiale du donneur de sang.

http://www.who.int/campaigns/world-blood-donor-day/2013/event/fr/index.html

Track & Field 2013

La francophonie sur le podium

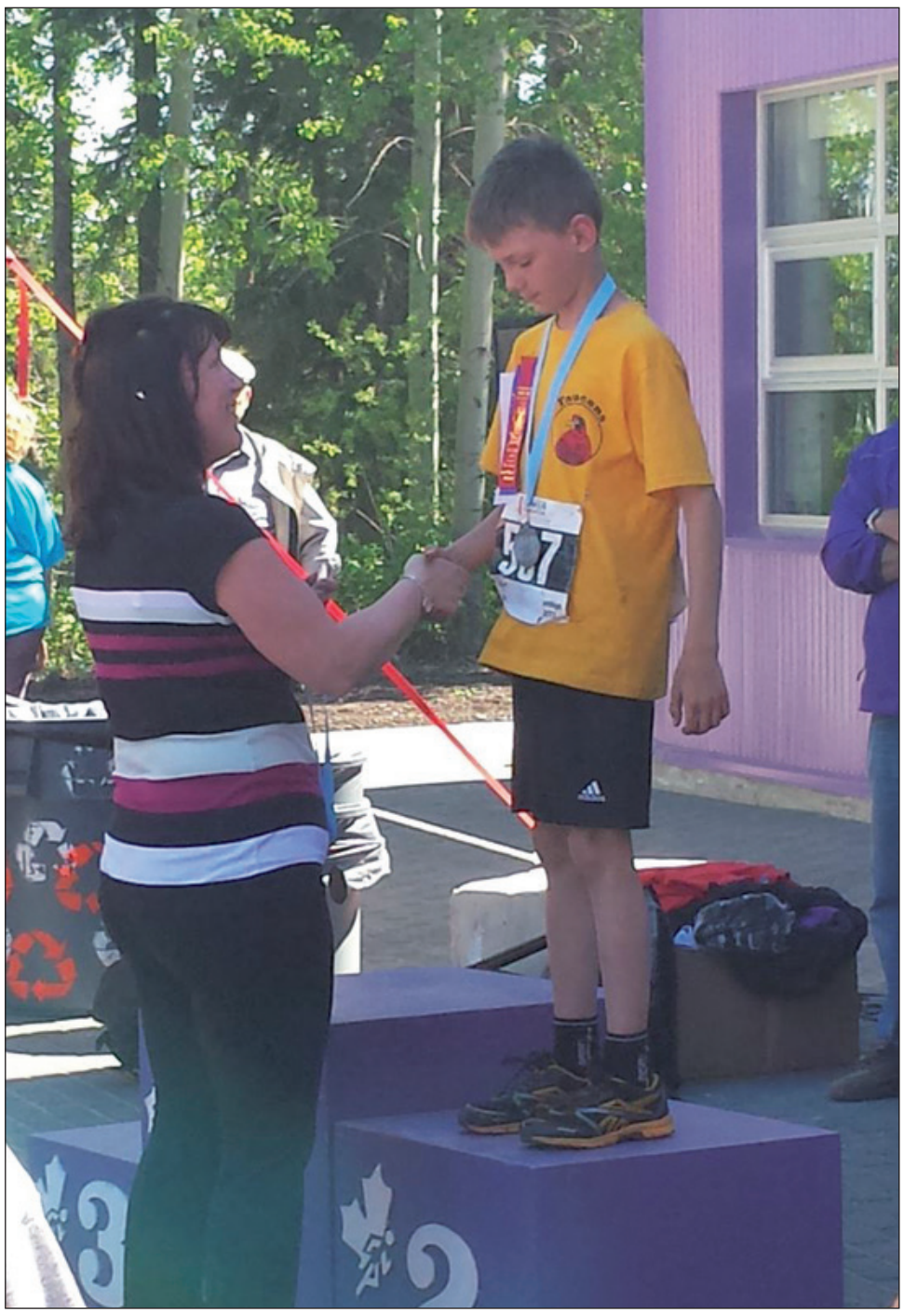
Les deux écoles francophones des Territoires du Nord-Ouest se sont hissées sur le podium, la semaine dernière, lors de l'édition annuelle du championnat territorial d'athlétisme, le Track & Field, à Hay River.

L'école Boréale (Hay River) et l'école Allain St-Cyr (Yellowknife) ont raflé la 2e et la 3e place sur le podium, tout juste derrière l'école secondaire Diamond Jenness de Hay River, la semaine dernière, au terme de l'édition 2013 du NWT Track & Field.

C'est grâce à un total de 536,33 points que l'école secondaire Diamond Jenness s'est retrouvée en tête du championnat territorial, suivie de l'école Boréale avec 523,25 points et, finalement, de l'école Allain St-Cyr avec 507,58 points. Cette année, l'événement se déroulait du 5 au 7 juin, près de 28 écoles y ont participé. Il s'agissait d'un moment très attendu par les petits et les plus grands de toutes les communautés aux territoires. Le championnat attire plus d'un millier d'athlètes à Hay River, chaque année.

Cassidy Ring de l'école Boréale, tout juste après avoir été couronnée de la 2e place pour l'athlète ayant accumulé le plus de points dans la catégorie Midget. (Photo : Édith V-R)

Les petites des deux écoles francophones, Boréale et Allain St-Cyr, grimpent timidement sur le podium pour récupérer leurs médailles. (Photo : Édith V-R)



Lucas Wood de l'école Boréale reçoit l'argent pour son saut en hauteur. Le jeune athlète a d'ailleurs été décoré pour sa première place au saut en longueur et sa troisième place au 200 mètres. (Photo : Édith V-R)

Hélène Ivanko-McKay et ses multiples décorations à la suite du championnat. Une petite fierté bien méritée! (Photo : Édith V-R)

Les trois mascottes les plus emblématiques de Hay River se sont affrontées dans une course... remportée par Sparky, la mascotte du Service des incendies de Hay River. (Photo : Édith V-R)

Profitez des bienfaits du *printemps!*

- Choisissez des aliments de la saison comme les asperges, les légumes-feuilles, le fenouil et les artichauts.
- Faites pousser des herbes ou des légumes! Vous pouvez même les planter dans de grands récipients sur le balcon ou la terrasse.
- Plantez des arbustes fruitiers pour en récolter les baies l'automne venu.
- Régalez-vous de poisson frais pêché localement.

Tourism Week Semaine du Tourisme

Du 10 au 16 juin

Une occasion remarquable à souligner!

Soulignons la Semaine nationale du tourisme partout aux Territoires du Nord-Ouest tout au long de la semaine et... de l'année!

La Semaine du tourisme est l'occasion de souligner la contribution de l'industrie touristique à l'économie canadienne. On estime les retombées du tourisme dans l'économie ténoise à plus de 100 millions de dollars cette année, une contribution plus importante que toutes les autres ressources renouvelables réunies. L'industrie touristique est l'une des rares à posséder le potentiel de stimuler la croissance économique de chaque région des TNO.

Les Territoires du Nord-Ouest accueillent plus de 70 000 touristes chaque année. Continuons de leur offrir notre hospitalité généreuse et maintenons la prospérité de notre industrie touristique.

Au nom du GTNO, je voudrais saluer la contribution exceptionnelle qu'apportent les exploitants d'entreprise touristique et les fournisseurs de services à l'industrie touristique.

David Ramsay
Ministre
Industrie, Tourisme et Investissement

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

Société canadienne pour le Cancer

10 ans déjà pour le Relai pour la vie

Le 8 juin 2013 a marqué le dixième anniversaire du Relai pour la vie pour la Société canadienne du Cancer dans la ville de Yellowknife.

Les survivants du cancer ont été les premiers à faire le tour de la piste d'athlétisme à l'occasion de la dixième édition du Relai pour la vie pour la Société canadienne du cancer. (Photo : Noémie Bérubé)

Noémie Bérubé

Ils étaient des centaines samedi soir à se relayer sur la piste d'athlétisme de l'école William McDonald.

Pour souligner l'événement, le comité d'organisation n'a pas ajouté d'activités, mais a plutôt amplifié celles déjà existantes. De fait, il y avait des attractions pour les enfants ainsi que d'autres, dédiées aux adultes. En nouveauté, il y a eu des olympiades organisées pour les équipes afin qu'elles compétitionnent pour le bracelet d'or leur permettant d'accéder au déjeuner avant tous les autres participants.

Lors de l'édition de 2013, l'accent a été mis sur l'animation, les groupes de musique et les performances sur la scène principale du site. Pour une première fois, la radio francophone des TNO, Radio Taiga, diffusait en direct de l'événement sportif.

Au total, ce furent 34 équipes comportant de huit à douze membres qui se sont relayés pendant les douze heures.

En date de samedi soir, plus de 191 000 dollars avaient été amassés.

Samedi soir, des gens ne connaissant pas de victimes de la maladie étaient présents pour offrir leurs encouragements, autant que certains proches venus appuyer des membres de leur famille dans cette épreuve et dure bataille.

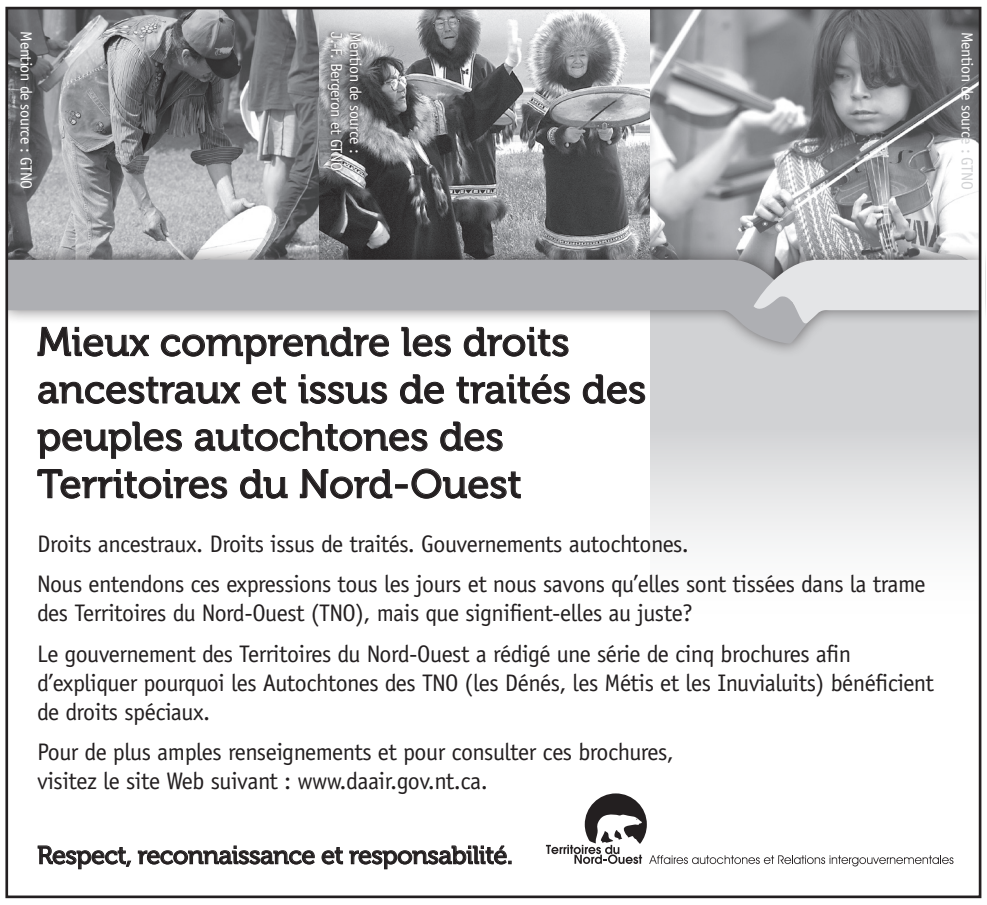
Également, une attention particulière a été portée aux vainqueurs. Sur place, il y a avait des survivants dont l'âge variait entre la préadolescence et l'âge d'or.

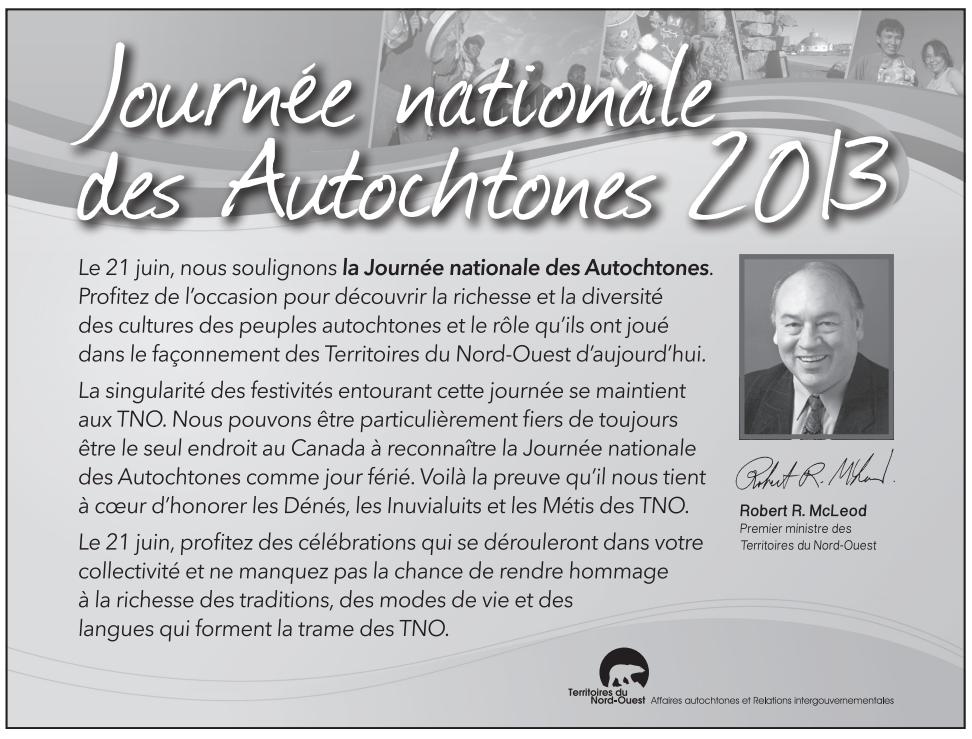
Pour Nancy Lécuyer, une bénévole francophone qui a fait du Relai pour la vie sa cause, le succès de ce dixième anniversaire fut attribuable à la somme d'efforts déployés pour l'activité. « Je crois que c'est le fait que toute la communauté de Yellowknife qui se rassemble pour faire la différence pour se battre contre le cancer ». Elle a d'ailleurs laissé savoir que puisque la marche se déroule sur une demi-journée, il y a un sentiment d'appartenance qui se développe et qui donne à l'événement son cachet unique.

La bénévole a tenu à souligner tout le travail accompli par l'organisation, soulignant que dès la fin d'une édition, les discussions reprennent quasiment aussitôt pour l'année suivante.

Il s'agissait de son septième Relai pour la vie pour la Société canadienne du cancer auquel elle prenait part. Et si elle a continué de s'impliquer c'est parce qu'elle aime ça, laissant savoir que marcher le Relai pendant la nuit représente un « thrill » pour elle.

La température froide du 8 juin a causé un peu de désagrément aux « marathoniens ». Mme Lécuyer a confié que vers 5 heures dimanche, il y avait très peu de relayeurs parcourant l'anneau de 366 mètres.





Droits égaux

Aide financière remise à Vrais Copains

Le programme Vrais Copains de Yellowknife a reçu le 8 juin, une aide financière de 5000 dollars de la part de la Commissions des droits de la personne des TNO.

Noémie Bérubé

Samedi dernier, le président de la Commission des droits de la personne des TNO, Charles Dent, a remis la somme de 5000 dollars au groupe Vrais Copains de Yellowknife, qui agit pour offrir un milieu sûr, inclusif et accueillant pour tous les élèves de l'école St-Patrick, mais particulièrement les personnes handicapées.

Alannis McKee, la présidente et initiatrice du programme, a admis que le financement reçu était crucial pour la vitalité du programme et qu'il ne pourrait pas aussi bien se porter sans l'aide de la Commission des droits de la personne des TNO.

Avec cet apport financier, l'adolescente souhaite désormais une continuité à son programme. « Nous espérons qu'il y ait une extension dans d'autres écoles de Yellowknife et dans les Territoires du Nord-Ouest ».

Vrais Copains existe depuis janvier 2013 et elle espère qu'il sera de retour pour les années futures. Le programme propose aux jeunes des divertissements tels qu'aller au cinéma ou de partager des repas ensemble.

Alannis McKee l'a créé puisqu'elle remarquait que les élèves avec des handicaps étaient rejetés du reste de la communauté étudiante. Elle a donc mis sur pied un groupe avec des parrains sans troubles mentaux qui aident leurs collègues déficients. « Je peux remarquer que les élèves handicapés sont plus respectés et moins isolés des autres maintenant », a confié l'élève de 11e année.

De plus, c'était important pour elle de s'impliquer, car son frère est atteint d'autisme et elle veut le meilleur possible pour lui et n'importe quoi de ce qu'elle peut faire lui rendre la vie plus facile à ces élèves.

La fin de semaine dernière, onze membres ont pris part à une activité de création de peinture durant laquelle l'artiste peintre de la capitale des Territoires du Nord-Ouest, Robbie Craig a aidé les jeunes dans la réalisation de leurs œuvres. Ces derniers ont reproduit la création de M. Craig qu'ils ont pu apporter en souvenir à la maison.

Pendant la période des Fêtes, Robbie Craig est entré en communication avec Mme McKee. Elle lui a expliqué en quoi consistait Vrais copains et lui a demandé s'il souhaitait animer un atelier, ce qu'il a accepté. « Étant enseignant, cela me faire plaisir de travailler avec les jeunes ». Il a informé que ces étudiants, tout en développant leur côté artistique, déploient certaines autres compétences telles que la création d'amitié. Certains, a-t-il dit, voudront poursuivre l'apprentissage de l'art de la peinture.

Charles Dent a confié que les ambitions et les valeurs du programme correspondaient à celles de la commission et que c'est pour cela qu'elle a choisi d'octroyer ce montant. Le fait que cela soit dirigé par des élèves et des jeunes a aussi influencé leur décision.

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Remplacement du riprap et inspection détaillée des piles P3
CT101310

– Fort Providence, TNO –

Le travail doit être effectué au pont de Deh Cho.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 JUIN 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 30 mai 2013.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 6 juin 2013, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice Highways, au 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques :
Chaudary Murtaza
Tél. : 867-920-3462

Autres renseignements (expert-conseil) :
Leslie Mihalik (AEL)
Tél. : 604-293-1411

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de rénovation pour trois clients – PM015261

Travaux de rénovation pour cinq clients – PM015260

– Inuvik, TNO –

Travaux de rénovation pour deux clients – PM015259

– Tsiigehtchic, TNO –

Travaux de rénovation pour trois clients – PM015256

Travaux de rénovation pour deux clients – PM015258

– Tuktoyaktuk, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district de Beaufort-Delta, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 107, route Mackenzie, bureau 103, Inuvik NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 JUIN 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 6 juin 2013 ou sur le site Web de l'Association de la construction des TNO au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Joni Elias
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151
Courriel : joni_elias@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Kate Smith
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-777-7100
Courriel : kate_smith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Du 10 au 15 juin 2013,
c'est la Semaine de l'exploitation minière des Territoires du Nord-Ouest

L'industrie minière est un moteur essentiel de notre économie, responsable de la création de plus de 3 000 emplois directs et représentant des dépenses de l'ordre de 770 millions de dollars chaque année. La Semaine de l'exploitation minière est une occasion pour nous de souligner le travail acharné des gens qui travaillent dans cette industrie, de reconnaître l'importance du développement de nos ressources minérales d'une manière écologiquement durable et de montrer comment l'industrie minière profite aux résidents des TNO.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) continue de collaborer avec ses partenaires de l'industrie pour soutenir et développer le secteur minier. Au nom du GTNO, je tiens à remercier ces partenaires de l'industrie et à souligner la contribution inestimable de ce secteur économique à notre territoire, et j'encourage tous les résidents du Nord à participer aux activités de la Semaine de l'exploitation minière à l'échelle des TNO.

Pour de plus amples renseignements concernant les activités de la Semaine de l'exploitation minière, consultez le site Web **www.miningnorth.com.**

David Ramsay
Ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Desservant Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services dentaires – Fort Resolution
N° de références 2013/2014-04

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife (ASSSSY) est à la recherche de fournisseurs de soins dentaires pour fournir des services dentaires continus à Fort Resolution, aux Territoires du Nord-Ouest (TNO). Les services dentaires doivent être offerts par une équipe de dentistes qualifiés qui ont le droit d'exercer aux TNO et doivent aussi être conformes au Programme des services de santé non assurés (SSNA).

Pour de plus amples renseignements concernant les fonctions et les responsabilités du fournisseur de soins dentaires, consultez les paramètres de la demande de propositions.

Les propositions cachetées doivent parvenir au Gestionnaire, Services des contrats et de l'administration, Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, Édifice Goga Cho, 2e étage, C. P. 608, Yellowknife NT X1A 2N5, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 JUIN 2013.

Renseignements concernant la proposition :
Candace M. Cousineau
Tél. : 867-920-3145
Fax : 867-873-0661
Courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

L'ASSSSY n'est pas tenue d'accepter la proposition la moins-disante ou toute proposition reçue.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Desservant Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services dentaires – Łutsel K'e
N° de référence 2013/2014-03

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife (ASSSSY) est à la recherche de fournisseurs de soins dentaires pour fournir des services dentaires continus à Łutsel K'e, aux Territoires du Nord-Ouest (TNO). Les services dentaires doivent être offerts par une équipe de dentistes qualifiés qui ont le droit d'exercer aux TNO et doivent aussi être conformes au Programme des services de santé non assurés (SSNA).

Pour de plus amples renseignements concernant les fonctions et les responsabilités du fournisseur de soins dentaires, consultez les paramètres de la demande de propositions.

Les propositions cachetées doivent parvenir au Gestionnaire, Services des contrats et de l'administration, Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, Édifice Goga Cho, 2e étage, C. P. 608, Yellowknife NT X1A 2N5, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 JUIN 2013.

Renseignements généraux :
Candace M. Cousineau
Tél. : 867-920-3145
Fax : 867-873-0661
Courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

L'ASSSSY n'est pas tenue d'accepter la proposition la moins-disante ou toute proposition reçue.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Camp des arts du cirque bilingue

Jeunesse TNO, un service de la Fédération franco-ténoise, en collaboration avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife organise un camp des arts du cirque bilingue à Yellowknife. Du 15 au 19 juillet, du 22 au 26 juillet et possiblement du 29 juillet au 2 août 2013, selon la demande, les participants âgés de 6 à 13 ans de Yellowknife, de Hay River, de Fort Smithet d'Inuvik seront initiés aux arts du cirque sous l'instruction d'une professionnelle du cirque. Rendez-vous sur le site Web suivant pour inscrire votre enfant, obtenir plus d'informations ou manifester votre intérêt d'héberger un enfant de Hay River, de Fort Smith ou d'Inuvik : www.jeunessetno.ca/evenements/camps

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Administration des services de santé et des services sociaux du Sahtu

Travailleur social communautaire de niveau IV

Tulita, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 44,25 $ l'heure (soit environ 86 288 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 18 996 $.

N° du concours : 10561 **Date limite :** 21 juin 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines d'Inuvik, 66, Franklin Manor, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Fax : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs®
Les meilleurs employeurs pour la diversité 2013 BMO Groupe financier

OFFRE D'EMPLOI

La Coopérative des publications fransaskoises limitée (CPF) souhaite pourvoir le poste de
direction générale et de rédaction du journal *l'Eau vive*

Responsabilité générale :
- Gérer les opérations de la CPF y inclus la rédaction générale et la publication du journal fransaskois, *l'Eau vive*

Rôles et responsabilités :
- Appuyer le C.A. dans ses fonctions administratives en conformité avec les statuts et règlements de la CPF;
- Exécuter les décisions du C.A. adoptées dans le cadre des réunions officielles;
- Mettre en œuvre la planification stratégique établie par le C.A.;
- Préparer et proposer au C.A. des prévisions budgétaires qui correspondent aux résultats souhaités;
- Assurer la saine gestion financière de la CPF;
- Développer un plan d'action annuel, avec le personnel, et le soumettre au C.A. pour approbation;
- Gérer la rédaction des procès-verbaux de la CPF et des rapports ainsi que la préservation des archives;
- Encadrer, à titre de rédacteur(rice) en chef, la publication de *l'Eau vive*;
- Assurer un contenu de qualité qui reflète les intérêts et la réalité de la communauté fransaskoise;
- Établir et maintenir des relations constructives avec les clients;
- Informer régulièrement le C.A., des accomplissements et des défis de la CPF;
- Recruter, gérer et évaluer le personnel de la CPF;
- Promouvoir et faciliter le travail d'équipe;
- Coordonner les formations nécessaires pour le personnel;
- Représenter la CPF et *l'Eau vive* aux niveaux provincial et national;
- Agir en tant que porte-parole administratif de la CPF et de *l'Eau vive*;
- Toutes autres responsabilités attribuées par le C.A.

Qualifications :
Formation ou expérience équivalente en administration, gestion financière, gestion du personnel, marketing et promotion.

Exigences :
- Maîtrise de la langue française et connaissance générale de l'anglais;
- Bon sens de l'organisation;
- Bonnes relations humaines;
- Bonne connaissance des nouvelles technologies;
- Ouverture au concept de travail en équipe.

Salaire : Basé sur la norme des hebdomadaires membres de l'APF
Entrée en fonction : Septembre 2013
Lieu de travail : Regina (Saskatchewan)

La Coopérative des publications fransaskoises

Faites parvenir une lettre d'intention et votre curriculum vitae avant le 30 juin 2013, à :
M. Florent Bilodeau, Président de la CPF
bilodeauflorent@gmail.com

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé (équipe volante)

Soins aux patients
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée (0,5 ÉTP)

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 10591 **Date limite :** 21 juin 2013

Infirmier autorisé Coordonnateur de l'approvisionnement de la salle d'opération

Soins aux patients
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée à temps partiel

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 10556 **Date limite :** 16 juin 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs®
Les meilleurs employeurs pour la diversité 2013 BMO Groupe financier

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Directeur adjoint Services financiers partagés du Slave Sud

Ministère des Finances **Fort Smith, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 53,03 $ l'heure (soit environ 103 499 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 059 $.

Nº du concours : 10579 **Date limite :** 14 juin 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0.
Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Commis comptables (deux postes)

Services financiers partagés **Hay River, TNO**

Postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 30,50 $ l'heure (soit environ 59 475 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10597 **Date limite :** 21 juin 2013

Gestionnaire des opérations financières

Services financiers partagés **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10594 **Date limite :** 21 juin 2013

Commis comptable principal

Services financiers partagés **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,73 $ l'heure (soit environ 63 824 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10596 **Date limite :** 21 juin 2013

Agent principal des finances

Services financiers partagés **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10595 **Date limite :** 21 juin 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Directeur associé Finances et administration

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement
Services financiers partagés **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le concours est réservé aux Autochtones ténois, selon les frontières actuelles des Territoires du Nord-Ouest, ce qui comprend les Autochtones résidents à la naissance et les Autochtones canadiens qui ont vécu plus de la moitié de leur vie aux Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit d'une occasion de perfectionnement dans le cadre du Programme de directeur associé ou de surintendant (PDAS).

Le traitement initial est de 56,93 $ l'heure (soit environ 111 014 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10585 **Date limite :** 24 juin 2013

Adjoint au programme clinique

Administration de santé territoriale Stanton
Soins ambulatoires et affaires médicales **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 29,44 $ l'heure (soit environ 57 408 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10575 **Date limite :** 28 juin 2013

Ingénieur en géotechnique

Ministère des Transports
Division de la voirie et des services maritimes **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10588 **Date limite :** 21 juin 2013

Coordonnateur des services aux sans-abri

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Direction de la planification stratégique, des politiques et des communications **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10572 **Date limite :** 19 juin 2013

Spécialiste des enquêtes

Ministère des Ressources humaines
Services généraux des ressources humaines **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10581 **Date limite :** 17 juin 2013

Gestionnaire des politiques financières et du financement des infrastructures

Ministère des Affaires municipales et communautaires
Division des opérations communautaires **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 50,67 $ l'heure (soit environ 98 807 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10592 **Date limite :** 24 juin 2013

Gestionnaire de la recherche et de la planification

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement
Parcs et tourisme (administration centrale) **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10586 **Date limite :** 28 juin 2013

Agent de la paye

Ministère des Ressources humaines
Services au personnel **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 32,73 $ l'heure (soit environ 63 823 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10583 **Date limite :** 24 juin 2013

Analyste principal des politiques

Ministère des Affaires municipales et communautaires
Affaires ministérielles **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10524 **Date limite :** 21 juin 2013

Agent technique principal Division de l'eau et des installations sanitaires

Ministère des Affaires municipales et communautaires
Administration centrale des opérations communautaires **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,70 $ l'heure (soit environ 82 215 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10484 **Date limite :** 25 juin 2013

Superviseur des services de comptabilité

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Services des finances et d'infrastructures **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,59 $ l'heure (soit environ 75 250 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10582 **Date limite :** 28 juin 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
• Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

2013 Palmarès des 100 meilleurs employeurs

Les meilleurs employeurs pour la diversité 2013 BMO Groupe financier

Commission scolaire catholique de Yellowknife

Apprentissages francophones récompensés

Mardi, le 11 juin a eu lieu la remise de Diplômes d'Études en Langue Française (D.E.L.F) pour 23 élèves fréquentant les deux écoles de la Commission scolaire catholique de Yellowknife (YCS) et effectuant leurs études dans le programme de français langue seconde.

Noémie Bérubé

A1 et A2 étaient les mots à l'honneur sur l'heure du diner mardi à l'école St-Patrick. De fait, 23 élèves de la huitième à la douzième année ont été récompensés pour la réussite de l'évaluation du D.E.L.F. .

Le D.E.L.F. est un examen préparé par le Ministère de l'Éducation en France évaluant quatre compétences soient l'interaction orale, la compréhension orale, l'écriture et la compréhension de lecture. Pour chaque niveau, il y a des descripteurs spécifiques qui signifient ce que l'élève est capable de faire.

L'évaluation réalisée par ces élèves ténois consistait en des situations authentiques auxquelles ils devaient « réagir ». Josée Clermont, la coordonnatrice des programmes de français de la YCS a confié que l'usage de l'orale est désormais plus prescrit au cours des apprentissages, expliquant que cela donne de la confiance aux jeunes de prendre des risques à l'extérieur de la salle de classe.

Cassi Atamanenko, 10e année a dit que « C'est très excitant et je suis très heureuse d'avoir réussi ». L'adolescente a avoué aimer parler en français et a complété en disant que c'est bien d'être bilingue pour obtenir des emplois.

Les jeunes ayant reçu leur certificat pour le degré A1 étaient des débutants dans l'apprentissage de cette seconde langue, leur objectif est de se rendre jusqu'à l'obtention du B2. Celui-ci se veut de récompenser l'indépendance francophone des jeunes. Ainsi, ces derniers qui obtiennent ce morceau de papier peuvent suivre des cours à l'université pour les francophones. « C'est encourageant pour nos élèves, car ils finissent l'immersion et se rendent compte qu'ils ont assez de français pour aller suivre un cours avec des francophones», a révélé Madame Clermont.

Elle a d'ailleurs laissé savoir que cela a également une influence sur l'estime et leur confiance en soi des élèves, qualifiant le tout d' « avantage ».

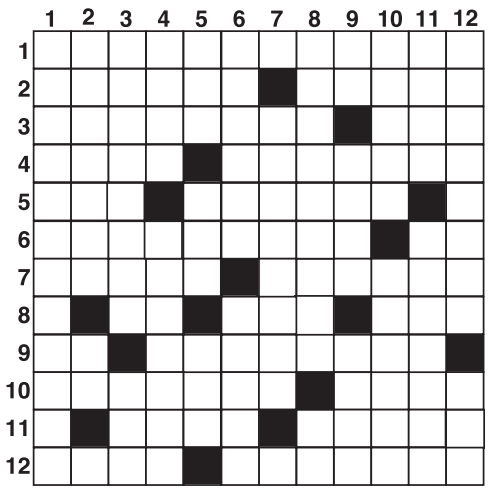
Le 11 juin, ce furent des jeunes de français de base de la huitième année de l'école St-Joseph, ainsi que ceux de la dixième en français de base et douzième année en immersion de l'école secondaire St-Patrick qui ont été félicités. La coordonnatrice pour les programmes de français a avoué qu'il ne s'agissait pas seulement de posséder la certification, mais de la somme du cheminement et du processus pour se rendre là.

De fait, ces étudiants dans leur cheminement scolaire ne disposaient pas de beaucoup de périodes de français. Madame Clermont a tenu à ajouter qu'il n'y avait pas de lien entre le niveau de la classe dans laquelle ils se trouvaient, mais que cela découlait de leurs habiletés à maîtriser la langue.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 252



HORIZONTALEMENT

1- Qui fait preuve de prudence en actes et paroles.
2- Connaisseur, compétent. – Teignis en ocre.
3- Religieuses. – Dans le Vaucluse.
4- Année. – Longue et ennuyeuse énumération.
5- Perroquet. – Jeune fille.
6- Personne de race noire (pl.). – Personnel.
7- Héroïne d'une légende médiévale. – Temps d'arrêt (pl.).
8- Infinitif. – Homme politique français (1847-1919). – Prénom féminin.
9- Indéfini. – Usera de moyens détournés.
10- Arbuste aromatique. – Intercède auprès de Dieu.
11- Acquières. – Aient une expression gaie.
12- L'Irlande. – État d'euphorie, d'excitation.

VERTICALEMENT

1- Qui a la forme d'une cloche.
2- Substances osseuses. – Drame lyrique japonais.
3- Engagée de nouveau. – Mois.
4- Dit à haute voix. – Relatif au développement des villages proches des grandes villes.
5- Retira. – Revêt. – Colère.
6- Articulations des doigts. – Exposé un aliment au feu vif.
7- Physicien allemand (1879-1955).
8- Employée de la poste (pl.). – Doublée.
9- Une lettre les sépare en sens inverse. – Petite baie. – Surveille.
10- Fait le brave. – Consommation alcoolisée (pl.).
11- Caché en se blottissant (s'est…). – Ce qui peut faire naître (pl.).
12- Enzyme. – Saison.

RÉPONSE DU Nº 252

Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 JUIN 2013

Bélier

BÉLIER
Il est important que vous ne perdiez pas de vue ce qui constitue la chose la plus importante de votre vie. Ne perdez pas votre force intérieure.

Taureau

TAUREAU
Vous avez la capacité de mieux pouvoir vous faire confiance, surtout en ce qui concerne votre créativité. Cela vous donnera de la valorisation.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations où vous aurez à prendre de nouvelles responsabilités. Cela vous apportera beaucoup de grandeur humanitaire.

Cancer

CANCER
La planète Neptune vous apporte de nouvelles émotions. Vous voulez à tout prix être bien. Cela sera possible. Gardez espoir.

Lion

LION
Vous êtes dans une période où tout peut être formidable. Vous pouvez faire de très belles choses. Croyez-y et vous en serez surpris.

Vierge

VIERGE
Cette semaine vous rend vulnérable. Vous ne voulez pas que l'on ne respecte pas vos idéaux. Vous avez besoin de partager avec vos amis ce que vous vivez sur le plan de la parole.

Balance

BALANCE
Vous êtes capable de pouvoir discerner ce qui est bon de ce qui ne l'est pas. Vous êtes dans une période sérieuse sur le plan financier.

Scorpion

SCORPION
Vous allez vers des choses qui vous rendront heureux en ce qui concerne vos émotions. Vous vous sentez capable d'être gagnant, même dans les pires difficultés.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Cette semaine vous confère un grand bonheur de vivre. Vous avez besoin de vous rapprocher de tout ce qui est noble dans votre vie.

Capricorne

CAPRICORNE
Ne soyez pas trop difficile envers vous-même. Pensez à ce que vous pouvez accomplir et allez vers ce qui vous aide à vous dépasser.

Verseau

VERSEAU
Vous êtes sur le point de comprendre les choses avec beaucoup d'introspection. Cela vous apportera de l'étonnement et de la maturité.

Poissons

POISSONS
Cette semaine vous donne une grande ténacité. Vous ne voulez pas vous laisser impressionner par des paroles qui n'ont aucun respect à votre égard.